

# PolAm

A Publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota [www.pacim.org](http://www.pacim.org)

November 2011

News From Poland . . . . .	3
Polish Pilgrims' Progress . . .	4
News & Events . . . . .	6-7

Vol. 33, Num. 11

## I'll Be Seeing You

Sisters who are devoted to each other yet live thousands of miles away cherish each phone conversation, letter and visit. The same can be said for the sister cities of Łomianki, Poland, and Columbia Heights, Minnesota. This year marks the 20th anniversary of that relationship and Łomianki held a grand celebration to honor the relationship and the people who made it possible.



Dolores Strand, founder and chairperson for the Columbia Heights Sister City Program, with a handful of local representatives spent three days in Łomianki this fall. They met with city officials, attended ceremonies and visited the children's hospital in Łomianki where all their funds raised stateside are directed. "It was non-stop events surrounded by delightful Polish hospitality," said Strand.

The connection between the two cities began in 1944 when a plane of American Allied flyers was shot down during the Warsaw Uprising near Łomianki, just 9

miles northwest of Warsaw. That B-17's tail gunner was 19 year old Walter Shimshock (originally Szymczak) from northeast Minneapolis. In 1989 his brother, Bernard, a long-time Columbia Heights resident, attended a memorial service in Łomianki honoring the crewmen of that B-17. After his return home, he and Strand began the official process with Sister Cities International to formally establish the relationship.



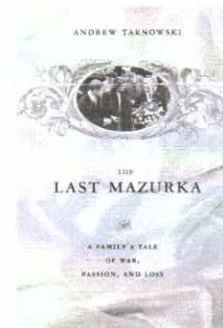
Highlighting the visit was an annual tribute to those American flyers who lost their lives defending Poland. A special mass was celebrated at Kielpin Military Cemetery outside Warsaw. Attending the mass and ceremonies were Polish officials and a military attaché from the American Embassy. 15 wreathes were laid at the memorial honoring those brave American soldiers. "It was quite an event with many Polish soldiers in attendance," reflected Phyllis Husted, a Columbia Heights representative. "They are really grateful to America for helping them," she added.

I'll Be Seeing You continues on page 2

## Family Discord

A review of Andrew Tarnowski's book, *The Last Mazurka: A Family's Tale of War, Passion and Loss*

"If you want to make an omelet you have to break some eggs." These words were spoken by



Robespierre to support the French Reign of Terror, and by V.I. Lenin to support genocide in the Ukraine. Andrew Tarnowski's *The Last Mazurka* is the literary equivalent.

While the author claimed he was merely relying on his 30 years of experience as a Reuters journalist, his report on family history is a sort of "kiss and tell" that broke the hearts of the august Tarnowski family and forever severed his ties with them.

The book begins seven days after the assassination of Archduke Franz Ferdinand with a wedding in Kraków's *Mariacki* Church. Princes, counts and their ladies witness the merger of two Polish noble families, Zamoyska and Tarnowski. A sense of doom hangs in the air when the ill-suited bride and groom take their vows. Before the wedding night is over, the groom shoots himself in the chest with a pistol. He survives, as does the marriage, giving the book its two main characters, Stas and Sophie, who are born into a free Poland.

Family Discord continues on page 3

Membership Form For  
Polish American  
Cultural Institute of Minnesota  
612-378-9291

www.pacim.org

\_\_\_ Patron . . . . . \$150  
\_\_\_ Donor . . . . . 100  
\_\_\_ Sponsor . . . . . 75  
\_\_\_ Household/Friends . . . . . 40  
\_\_\_ Member (includes newsletter) . . . . . 25  
\_\_\_ 1st Class Postage (optional) . . . . . 6  
\_\_\_ ACPC Membership (optional) . . . . . 5

Total: \_\_\_\_\_

Please add \$5 to the above membership levels if you wish to join the American Council for Polish Culture (ACPC) through PACIM (a 50% discount).

**Subscription Note:** Due to postal rate increases and since non-profit mail is NOT forwarded but returned postage due please add \$6 to your membership if you travel south each winter. This ensures that you will receive your *Pol-Am* Newsletter by first class mail all year long wherever you may be. Anyone else who wishes to receive their *Pol-Am* by first class mail all year long should add \$6 to their renewals.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City, State, Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Make checks payable to PACIM and send this form with your check to:  
PACIM  
PO Box 18403  
Minneapolis, MN 55418-0403

# Thoughts

History is the theme for this issue of *PolAm*. We offer glimpses of Poles at America's founding, Americans helping Poles fight for



freedom, and an author's interpretation of his Polish family's history. All are different and should pique our interest in learning more about our roots.

The holiday season is nearly here and I am eager to hear from readers how they celebrate. Everyone has memories, stories and traditions. *Please share them.* Pictures would be great, too. Send your thoughts via email to [info@pacim.org](mailto:info@pacim.org) or snail mail to P.O. Box 18403, Minneapolis, MN 55418.

Finally, the one Polish holiday tradition we all know is *Wigilia*. PACIM will host its Christmas Eve celebration on Sunday, December 11, at the Gastof Zur Gemutlichkeit restaurant in northeast Minneapolis. As always, a portion of the ticket price supports needy Polish orphans. Join us for the breaking of *oplatek*, delicious Polish food and singing of *kolędy*.

*Do zobaczenia,*  
Jane Mrazek Flanders, *Editor*

## Share Your Holiday Stories

*PolAm* wants to hear stories about your celebrations. Whether it is Christmas, Hanukkah, Easter, Name Days, Birthdays, Weddings, Anniversaries, Reunions or Funerals, we are eager to hear how Polish and Polish American families celebrate.

We welcome stories that are humorous, thoughtful or sad. If they involve a bit of history, then all the better! Don't keep your memories squirreled away in the scrapbooks of your mind. Share them so they and the people you love can live on. Send your thoughts to addresses listed above in Thoughts.

## I'll Be Seeing You continues

The next day the group visited the Palmiry Museum in the Kampinos National Forest, a national memorial and shocking testimony to Nazi crimes during World War II. In that forest from 1939-1943 Nazis performed secret executions on more than 2115 Polish intelligentsia, Jews and others they feared would fuel the Polish Resistance. The bodies were dumped in mass graves and covered with a newly planted forest to hide the horrible crime. In 1946 the Polish Red Cross began exhuming the bodies and placing each one in a separate grave. In 1948 a cemetery and mausoleum was established at the site.

The Columbia Heights group visit to Palmiry was on September 11. The Mayor of Łomianki offered a tribute to the Americans killed in terrorist attacks on home soil ten years ago. Everyone stood motionless for the moment of silence. "Coverage of the 9/11 anniversary was all over Polish TV," Husted noticed.

Throughout the visit to Łomianki, Dolores Strand was recognized as the honored guest, sitting at the Mayor's side. The rest of the Columbia Heights group was attended by the wife of the Deputy Mayor and the Mayor's secretary. Perhaps the best term to describe this Sister City relationship is "mutual admiration."

"I'll Be Seeing You," was the name of the B-17 that went down over Łomianki. A Polish equivalent of *do zobaczenia* was surely on the lips of everyone as goodbyes were said at the end of the trip.

## PACIM Annual Meeting

PACIM will hold its Annual Meeting on Sunday, November 13, 2011. The meeting begins promptly at 1 pm at the Institute, 2514 Central Ave NE, Minneapolis. Agenda items include voting for new board members and an update on the organization's growth, events and plans for the coming year. The meeting is open to all current PACIM members. Light refreshments will be served.

## PolAm

*PolAm* (Permit #31798) is the official publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota and is published monthly with July/August and January/February issues. Non-profit bulk permit paid at Minneapolis, Minnesota. The Polish American Cultural Institute of Minnesota is located at 2514 Central Ave NE, Minneapolis, MN. Please direct all inquiries to our mailing address at PO Box 18403, Minneapolis, MN, 55418-0403, or email us at [info@pacim.org](mailto:info@pacim.org), or call 612-378-9291.

Founder: Czesław Róg  
Managing Editor: Jane Mrazek Flanders  
Associate Editor: Steven Ukasick  
Design: Bruce Rubin, Rubin Cordaro Design  
Contributing Writers, Reporters and Staff:  
Judith Blanchard, Events/News Coordinator  
Mietek Konczyk, Writer  
Patricia Beben, Proofreader

We appreciate your continued support. Dziękujemy!

# News From Poland

by Mietek Konczyk

**Poland's governing Civic Platform** (PO) party won the general election on October 9, with 207 seats in the lower house Sejm, and could secure majority with its to-date coalition partner, Polish People's Party (PSL), with 235 seats out of a total of 460 seats. The main opposition party, Law and Justice (PiS), won 157 seats. Liberal party Palikot's Movement (RP) took a surprise third place with support of 10 percent of the voters, as the party seems to manage to attract the votes of young voters with liberal lifestyles and anti-establishment views.

**In the Senate**, 63 seats will go to PO, 31 to PiS, 2 to PSL, and 4 to other smaller parties.

**Poland's banking sector** recorded a net profit of \$3.28 billion in the first eight months of 2011, a 39.4% gain from the same period of the last year.

Poles are favorable towards the extraction of **shale gas** in their country with 73% of respondents approving of unconventional natural gas extraction and 56% approving extraction near their place of residence.

**The Museum of the History of the Polish Jews** is set to open in Warsaw on April 19, 2013, to coincide with the 70th anniversary of the Warsaw ghetto uprising against the Nazis.

Former Brazilian President Luiz Inacio Lula da Silva received the **Lech Wałęsa Award** in the coastal city of Gdańsk in recognition for his services in fighting social inequality and strengthening the international position of the developing countries.

A \$1.4 billion subsidy was granted by the EU to **build internet infrastructure** and will allow 90% of Poles to have internet access in 2015 versus over 63% currently.

President Bronisław Komorowski signed into law a bill allowing the **consumption of low-proof alcohol** during mass sport events.

## Family Discord continues

Stas and Sophie lived their early lives on the family estate, Rudnik, a short trip from Sandomierz in southeastern Poland. Privilege and wealth surrounded them as did the "lovelessness and unhappiness" from their parents' relationship. Early on, the author Tarnowski draws a line in the sand with the rest of his Polish family, pointing out that Stas and Sophie's parents had close blood ties and should not have wed in the first place. He deepens that line by describing the children as "wild," "rebellious," "headstrong," "troublemakers," and "inflexible."

The slanderous tone with which Tarnowski describes his grandfather and great aunt continue as he details their affairs, fights, prideful rantings, inconsistency in relationships and selfishness. He takes us with them out of Poland and into the North African desert, into Egyptian royal households, into London and Scotland, and back to Poland. War-torn Poland is the backdrop of the story and Tarnowski's choice of family material is mostly on the side of "dirty laundry."

Tarnowski's idea for the book began by seeking out his roots in Poland and gaining the trust of newly met family members. Polish families are often deeply loyal and devoted to the memory of loved ones no longer alive to defend their honor. Tarnowski, who was handed a treasure trove of information and anecdotes about his historic and noble family, chose to point out faults and weaknesses. Even the book's dust jacket says he tells the story of "lingering regret." What family would not be disappointed?

The *coup de gras* is Andrew's describing a family reunion at Rudnik in 1999. The old family estate had been purchased by an adult grandchild and was being restored, but still showed scars of war and occupation. Stas and Sophie are old, but hold forth with authority over the family gathering. Instead of describing their bravery and hope for family's future in a new and free Poland, Andrew zeroes in on the ugly side of Stas, who "alternated between lucidity and senility." Reciting foul limericks, hurling insults, and threatening to beat his wife are the last we hear about Stas. Sophie is found

at fault for criticizing Andrew (a newcomer with ideas from the West) by telling him to mind his own business.

Rupert Wolf Murray, the author's godson, notes in an interview that the book "exposes old wounds that may have best been forgotten." And this statement comes from a family member who might yet have affection for the author. The rest of the family felt betrayed by Andrew and shamed by his book. Their actions were more direct—they expelled him from the family completely.

In 1996 more than 100 family members gathered in Dzikow, Poland to discuss the historic family's past and future. While sitting around a campfire, they chose to do something formally. "Faithful to God, Country and Family under the patronage of Our Madonna of Dzikow, we established the Association of the Tarnowski Family." They even have a website where guests can sign in ([www.rod-tarnowski.com](http://www.rod-tarnowski.com)). With its own constitution and formally recognized by the Polish government, the Tarnowski Family Association erased Andrew from its ranks after his book was printed in 2007.

Perhaps *The Last Mazurka* is the last we will hear from Andrew Tarnowski.

## Generous Members

### Sponsor

Patrick Lacombe  
Robert Osada

### Friends

Joe Borman  
Malina Schmiechen

*In Memory of Krystyna Skrowaczewski*  
Ellie & Tom Crosby \$200  
Kathleen Scott \$100  
Richard Cisek & Kay Fredericks \$50

## Thanks...

*to everyone who attended the Artist Exchange events and supported the project by purchasing art or making a donation.*

# Polish Pilgrims' Progress

By Jane Mrazek Flanders



Landing of the Poles in Jamestown in 1608.



Zbigniew Stefanski



Michał Lowicki



Stanisław Sadowski



Jan Bogdan



Jan Mata

It is easy to conjure up images of the first Thanksgiving. We see Native Americans wearing feathered head pieces, Pilgrims wearing big black hats with shiny buckles, plates of corn, turkey, squash, and smiling faces all around. With the bounty of food, the abundance of thankfulness and places for unknown guests, it sounds like a Polish holiday. Well, nearly 400 years after that first Thanksgiving at Plymouth Plantation, we know for sure that Poles were already in America. A dozen years before Pilgrims from England arrived on our shores, Poles responded to an invitation to settle in the Chesapeake Bay area of Jamestown. No doubt, their influence on the new colonies' economy, growth and stability was talk at the first Thanksgiving gathering.

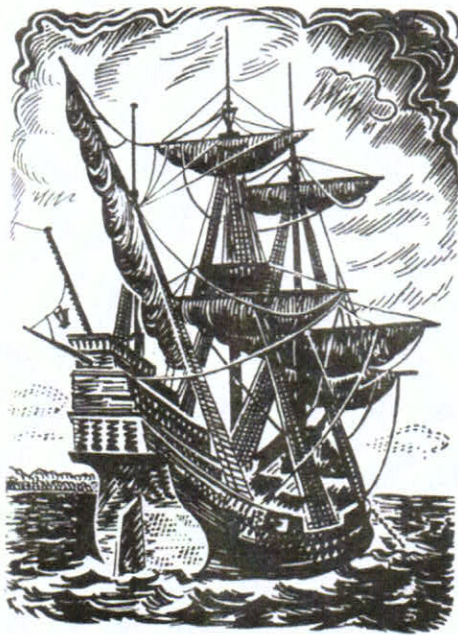
Captain John Smith, President of the Jamestown colony, knew the Polish skill at glassmaking. Years earlier he fought as a mercenary soldier in Hungary against

the Ottoman Empire, was captured by the Turks and fled through Poland. There he saw the Poles' flourishing industry of using pitch, tar and ash, and their enormous skill at glassmaking. The new land he worked to settle offered seemingly endless trees and other natural resources. He tapped Poles to come to Jamestown and establish much needed industry.

On October 1, 1608, eight Polish nobles landed in Jamestown aboard the ship *Mary and Margaret*. Zbigniew Stefanski, a specialist in glass production; Michał Lowicki, an organizer of industry and business; Stanisław Sadowski, a lumber and clapboard production organizer; Jan Bogdan, an expert in pitch, tar, and ship building; and Jan Mata, a prominent soap producer, were among the first Poles in Jamestown. The colony was young and struggling. Dysentery and related diseases had ravaged the population who drank swampy tidewater. Settlers were also dying of dehydration and salt poisoning

from trying to quench thirst and relieve fevers with brackish water. Zbigniew Stefanski wrote about the non-Polish settlers that he and his fellow nobles encountered in Jamestown. "Seldom had one seen such lack of resourcefulness as we found in Virginia. Not even a spoonful of drinking water was to be found in the fort. The people here marveled when we dug a well and presented it to them." It is just like a Pole to make sure people have enough to drink and are comfortable.

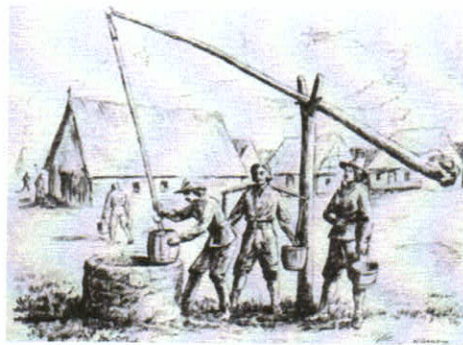
Colonists respected the Poles for their knowledge, quality of work and dedication to progress. From sun up to sun down, Poles worked hard felling large trees, setting up sawmills, cutting beams and lumber. Soon additional Polish workers arrived to produce soap, pitch and wood-based building supplies. Then, the Virginia Company of London hired the Polish workers to establish a profitable glass production house in America. The



The Mary and Margaret.

glass furnace built by the Poles became the first factory in America, and produced the first-ever “made in America” products for export to Europe.

Many of the Poles who settled in the colonies were indentured servants, agreeing to work in the colony for a set number of years to earn their freedom. When, in 1619, the new governor of the Virginia assembly announced that only men and women of English origin would be allowed to vote, the Poles were not happy. Having already repaid their debt of indenture, they responded by laying down their tools and thus launched America’s first ever labor strike. They did not seek higher wages or better working conditions, merely their civil rights and inclusion in the political process. Their slogan was “No vote. No work.” When the Poles’ bustling and profitable production of building materials halted, a new democratic precedent was set. The court record of the Virginia Company on July



Poles dug a well of sweet water which was wanting in Jamestown.



Making tar from pine wood in 1608 under Polish supervision.

21, 1619, summed it up beautifully: “Upon some dispute of the Polonians in Virginia... they shall be enfranchised and made as free as any inhabitant there whatsoever.”

Many writers at the time tried to illustrate the Poles’ desired freedom for all. Some further reflected that the Pilgrims we associate with the first Thanksgiving arrived in America seeking religious freedom for themselves only, and denied that basic freedom to settlers who worshipped differently. As Arthur L. Waldo, author of the book *True Heroes of Jamestown*, wrote, “They (Poles) were not social outcasts as were their British counterparts shipped to Virginia as ‘good riddance,’ what they stood for was equality and human rights.”

For many years, Poles continued to arrive in the colonies. They included members of the Polish gentry, or country squires, who were of the intellectual class and



Glasshouse in Jamestown constructed by the first Poles, creators of the first American industry.



Poles declaring their strike for the right to vote in “English Virginia” in 1619.

well acquainted with the methods of production active in Jamestown at the time. Poles also served in London as trade agents, representing Poland’s export circles and the new colonies’ interests.

America is truly a melting pot, and for Polish Americans it can be a source of well-deserved pride to know that Poles were a “main dish” of the first Thanksgiving. Andrzej Hetnal, a columnist for Chicago’s Polish language paper *Dziennik Zwazkowy*, offered this thought on Thanksgiving. “It reaffirms America’s immigrant heritage and inclines every inhabitant of this country to briefly reflect upon not only the uniqueness of that first Thanksgiving, but also upon all the other such feasts that followed with the participation of newcomers from alien and distant climes.”

Now, as we conjure up images of the first Thanksgiving, dare we consider that *pierogi* was on the menu?

# News

The Polish American Cultural Institute of Minnesota is a 501(c)(3) non-profit organization and all donations are tax deductible to the extent limited by law. Please consider including us in your tax and estate planning. We appreciate your generous support.

The Board of Directors of PACIM holds their monthly meeting on the first Thursday of the month at 7 pm at the Institute: 2514 Central Ave NE. All are invited. 612-378-9291

## Annual Meeting

PACIM will hold its Annual Meeting on Sunday, November 13, 2011, 1 pm at the Institute, 2514 Central Ave, NE. The meeting is open to all current PACIM members. Light refreshments will be served. See page 2

## PACIM Library

PACIM Library  
2514 Central Avenue NE  
Minneapolis, MN 55418  
Hours: Sundays from 1 to 3:30 PM  
or by appointment

Closed Sunday, November 27, for the Thanksgiving holiday

## From the Librarian

Thanks to everyone who donated materials to the library, including Marian Sawyer, Gil Mros, Phyllis Husted, Stephen and Alice Berestka, Linda Gallus, Eileen Bialon, and Kathryn LaVine. With all the donated books, I'm struggling to find enough space to sort them out. A good problem to have, but one that will take a few weeks.

We have had so many interesting books donated lately bringing our total to 5,265. Among the new books, I found *How We Survived Communism and Even Laughed* revealing. Since most of the officers of the Communist Party were old men, their planned economy was very short in supplies which most affected women. Reading about

them trying to improvise was enlightening. *The Execution of Private Slovik* gives the history of the only soldier who was executed for desertion, while many other deserters were not condemned to such a fate. *Miracles of John Paul II* shows the human side of John Paul II. It was a pleasure to see that he had support of Polish friends and was always available to them in emergencies. We also have *The Dignity of Women* by Kardinal Wyszyński written in Polish. It provides a contrast to the way women were treated by the Communists. Finally, I added two more Clive Cussler novels translated into Polish. Our rotation of volunteer librarians is one person short. If you are interested, please call me. We provide training, and volunteer time is needed only every 4-6 weeks.

—Judith Blanchard, *Librarian*  
763-571-9602

## Echos from the North

News from Little Falls, Minnesota

At a recent meeting of the Polish Echos we decided to have a special *Bouja* fundraiser dinner. *Bouja* is a thick soup containing lots of vegetables and meat, which can take up to two days and many cooks to prepare. Kathy Millett and her family have been making it for years and freezing it for a year-round treat. I never made it, so I was excited to have her recipe. Our menu will include *Bouja*, crackers, bread and apple crisp.

Roman Bonczek has many Polish tapes and DVDs that he shares with us after our meetings. Our last one was of a Polish operetta. Beautiful music, dancing and costumes.



the bookkeeper. I invite you to visit our beautiful church the next time you're in the vicinity of Little Falls. In 1917 the Polish people of the area

Many of you may know that I work at Our Lady of Lourdes Church as

asked the Diocese of St. Cloud to start a new parish on the west side of the Mississippi since traveling across the river was difficult. Permission was granted and about 120 families began the task. They purchased the Antlers Hotel which was used as a temporary church, school, rectory and convent. Fr. John Musial, of Polish descent, became the first pastor. The new church was dedicated on June 3, 1923. At the present time parishioners of many nationalities are proud to call this church "home."

Come visit us sometime. The church is open all day every day.

—Phinee Zak, *Polish Echos*  
320-632-2652

## Przstowia Polskie

Serce tam rośnie, gdzie są zgodne goście.  
*The heart swells, where peace reigns.*

## Celebrate Wigilia with PACIM

Gather when the first star appears in the night sky for our annual *Wigilia*. We will break bread (*oplatek*) together, dine on delicious Polish food, toast the holidays, and sing carols (*kolędy*). This event is our fundraiser for needy Polish orphans. Gastof Zur Gemutlichkeit Restaurant, 2300 University Ave. NE, Minneapolis, 6:30. Tickets (\$35) are available from Paul Rog, 1213 Monore St. NE, Minneapolis, MN 55413. Reservation, seating and meal request deadline is December 3. Direct questions to 612-789-5972.

**Polish American Cultural Institute of Minnesota**  
**Affiliate Member of the**  
**American Council for Polish Culture**

## PACIM Officers and Board of Directors:

President: Ania Scanlan, Vice President: Paul Rog, Treasurer: Steven Ukasick, Directors: Charlene Delaney, Anastasia Dzenowagis, Jane Mrazek Flanders, George Hornik, Phyllis Husted, Terry Kita, Bernard Korsak, Ursula Peterson, Paul Rog, Tony Rubasch, Bruce Rubin and Magdalena Zborowski.

Contact Board Members at: [info@pacim.org](mailto:info@pacim.org)

# Events

Many dates and times for events are given to us well in advance of the actual date and are subject to change. Please call to verify the particulars.

## November 5

### **Polish Genealogical Society Lectures**

PGSMN and the Pommern Society will host lectures and lunch at the MGS Library, 1185 N. Concord St., South St. Paul, in the Lobby Auditorium from 10 am - 2:30 pm. Subjects include a History of Silesia by Jason Franzen, Silesian Genealogy by Robert Prokott, and History of the Teutonic Knights by Laverne Ripley. Lectures are free. Lunch is available for \$8.

## November 6

### **Chopin Society of Minnesota Concert**

Hear masterworks of Schubert and Brahms, and Shostakovich's Prelude & Fugues. Sundin Music Hall, Hamline University, 1531 Hewitt Ave, St. Paul. Tickets: \$23, members \$20, students \$12. For information call 612-822-0123 or visit [www.chopinsocietymn.org](http://www.chopinsocietymn.org).

## November 6

### **PACIM 22nd Annual Soup Fest**

Taste more than a dozen soups, ethnic breads, cheesecake, and *pierogi*. Vendors will be selling Polish artisanal folk gifts, cookbooks and packaged Polish foods. Polish Genealogical Society will be on hand with a special exhibit. Live acoustic music provided by Mosiaca Folk Ensemble. Kids can make Polish crafts in children's area. Tickets available at the door: adults \$12, PACIM members and students \$10, children \$6. Kolbe Hall, 1630 4th St. NE, Minneapolis. For information call 612-378-9291 or visit [www.PACIM.org](http://www.PACIM.org).

## November 12

### **Midwest Polka Association Fall Polka Dance**

Well known local band, DyVersaCo, will play from 7-11 pm. Maplewood Moose Club, 1946 English St., Maplewood. For more information contact Jim Carlson 651-426-1079 or email [k.carlson5510@yahoo.com](mailto:k.carlson5510@yahoo.com).

## November 13

### **PACIM Annual Meeting**

Agenda items include voting for new board members and an update on the organization's growth, events and plans for the coming year. The meeting is open to all current PACIM members. Light refreshments will be served. Meeting begins promptly at 1 pm at the Institute, 2514 Central Ave NE, Minneapolis.

## December 3

### **Midwest Polka Association "Start the Holidays" Dance**

The Doctor Kielbasa Band will play from 7-11 pm at the Fridley Knights of Columbus Hall, 6831 Highway 65, Fridley. For information call Jim Carlson 612-426-1079 or email [k.carlson5510@yahoo.com](mailto:k.carlson5510@yahoo.com).

## December 4

### **Wigilia at Jax Café with Polanie Club**

Share Poland's most beloved holiday celebration at Jax Café, 1928 University Ave NE., Minneapolis. Social hour begins at 5 pm, dinner at 6 pm, followed by music and *kolędy* (in Polish and English). Cost is \$35. For information and reservations call Ewa Banasikowski 952-447-1985, Martha Pachnik 763-546-5686, or Marta Swica 651-638-9577 by November 28.

## December 11

### **PACIM Wigilia Dinner**

A fundraiser for needy Polish orphanages, the traditional Polish Christmas Eve meal will be held at the Gasthof Restaurant, 2300 University Ave, NE, Minneapolis. This community celebration features breaking of *opłatek*, traditional foods and singing of *kolędy*. For details visit [www.pacim.org](http://www.pacim.org).

## December 31

### **Midwest Polka Association New Year's Eve Blast**

Twin Cities Soundz Band will provide dance music from 7-11 pm. Champagne will be available. Fridley Knights of Columbus Hall, 6831 Highway 65, Fridley. More information contact Jim Carlson 651-426-1079 or email [k.carlson5510@yahoo.com](mailto:k.carlson5510@yahoo.com).

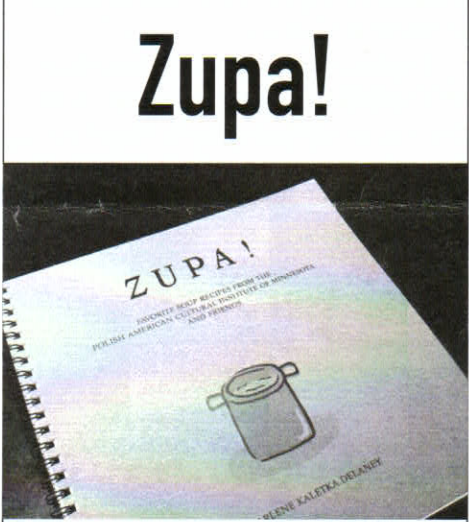
## December 31

### **Sylvester Dinner and Dance**

PNA Hall will have a New Year's Eve dance from 7 pm -1 am, sponsored by Group 1042 of the PNA. Dinner will be served and a midnight snack of home-made *bigos* with champagne for all. Music by "Bago Bago." For more information email Margretta (Gosia) Madej [tpkmadej@comcast.net](mailto:tpkmadej@comcast.net).

## Mark Your Calendars

Join PACIM for its annual *Bal Karnawałowy* on February 18, 2012. This formal dinner, dance, silent auction and award ceremony will be held at the historic St. Paul Hotel. Tickets and other details will be available at [www.pacim.org](http://www.pacim.org) in early January.



**Zupa!**

*Favorite Soup Recipes from the Polish American Cultural Institute of Minnesota & Friends.*

The 3rd edition of *Zupa!* contains 54 Polish soup recipes that have been served at our Polish Soup Festival, as well as recipes for 12 accompaniments including dumplings, uszki and pierogi.

To order your copy, please send \$15 (\$10 for additional copies) made payable to PACIM to:  
Zupa!, c/o 5317 Bryant Ave S.  
Minneapolis, MN 55419-1201.

# People



**Krzysztof Penderecki**  
1933–present

Born in Dębica, Poland, the composer/conductor may be best known for his 1960 avant-garde *Threnody to the Victims of Hiroshima* for string orchestra.

In 1980 he was commissioned by *Solidarity* to com-

pose a piece accompanying the unveiling of a statue in the Gdańsk shipyards. His corpus of work also includes four operas, eight symphonies, orchestral pieces and a variety of instrumental concertos.

Penderecki studied music at Jagiellonian University and the Academy of Music in Kraków.

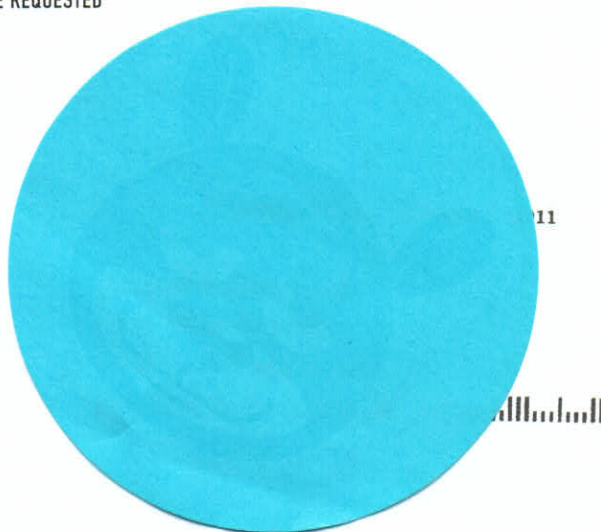
Penderecki won Grammy Awards in 1987, 1998 and 2001. He also received the prestigious Grawemeyer Award for Music Composition in 1992.



POLISH AMERICAN  
CULTURAL INSTITUTE OF MINNESOTA  
PO BOX 18403  
MINNEAPOLIS, MN 55418-0403

ADDRESS SERVICE REQUESTED

NONPROFIT ORG  
US POSTAGE PAID  
PERMIT 30308  
TWIN CITIES MN



## Polish Word Tips

Co sądzisz o rezultatach ostatnich wyborów?

*What do you think about the results of the last election?*

Ci na których głosowałem znowu przegrali.

*Those I voted for have lost again.*

Może już więc pora przestać na nich głosować?

*Maybe it's time to stop voting for them?*

Może i pora, ale na kogo innego mam głosować?

*Maybe it is, but then who should I vote for?*

### Used words

rezultat (pl. rezultaty) – *result*

ostatni – *the last one*

pora – *time, part of the day or season of the year*

przestać – *to stop, to cease*

Polish American Cultural Institute of Minnesota  
Presents

# Wigilia



**December 11, 6:30 PM, Gasthof Restaurant**

A fundraiser for needy Polish orphanages, the traditional Polish Christmas Eve meal will be held at the Gasthof Restaurant, 2300 University Ave, NE, Minneapolis. This community celebration features breaking of *opłatek*, traditional foods and singing of *kolędy*. For details visit [www.pacim.org](http://www.pacim.org).